

CỘNG TÁC VIÊN BẢN ĐỊA HÓA GAME (ANH - VIỆT)

Họ tên: Nguyễn Bình Minh

Số điện thoại: 0978372695 | Email: biengioichantroi@gmail.com

Portfolio Localization: [Link Portfolio](#)

TÓM TẮT NĂNG LỰC

Ứng viên Bản địa hóa Game (EN-VI) với kiến thức nền tảng CNTT cùng khả năng chuyển ngữ Anh - Việt linh hoạt, tự nhiên. Có thể mạnh trong việc truyền tải trọn vẹn văn phong cốt truyện/ lời thoại nhân vật (RPG/ Visual Novel) cũng như dịch chuẩn xác các chuỗi giao diện hệ thống (UI Strings). Lợi thế từ kinh nghiệm kiểm định dữ liệu (Data QC/BPO) giúp rèn luyện tư duy cẩn trọng, tuân thủ Style Guide. Định hướng đóng góp năng lực ngôn ngữ và tư duy kỹ thuật để mang lại các bản dịch game đạt chất lượng cao.

KỸ NĂNG CỐT LÕI

- Game Localization & Transcreation (Bản địa hóa & Tái tạo ngữ cảnh Game):**
 - Thành thạo chuyển ngữ Anh - Việt cho các thể loại game: Visual Novel/ RPG (xử lý thoại nhân vật, văn phong cổ điển/ hiện đại) và Casual/ Simulation UI.
 - Khả năng cân bằng giữa độ chính xác về nghĩa (Accuracy) và độ mượt mà tự nhiên của văn phong (Fluency), đảm bảo giữ nguyên bản sắc nhân vật (Tone of Voice) và trải nghiệm người chơi.
- UI String & Technical Handling (Xử lý Chuỗi giao diện & Mã Kỹ thuật):**
 - Làm việc thành thạo với các file dịch chuỗi hệ thống (System Keys/ UI Strings), làm quen với quy trình dịch trên CAT Tools/ Excel.
 - Thành thực kỹ năng bảo toàn mã code, biến số và tối ưu độ dài văn bản dịch theo giới hạn ký tự để tránh lỗi tràn khung UI.
- Terminology Management & Quality Control (Quản lý Thuật ngữ & Kiểm soát Chất lượng):**
 - Khả năng tra cứu và ứng dụng linh hoạt thuật ngữ ngành Game (Gaming Terminology), thuật ngữ kỹ thuật phần cứng/ đồ họa (Hardware & Setting).
 - Làm việc kỉ luật theo bộ hướng dẫn dịch (Style Guide), bảng thuật ngữ (Glossary) và quy trình tự rà soát/ hiệu đính để đảm bảo tính đồng nhất 100% trên toàn bộ dự án.

HỌC VẤN

- Cử nhân Công nghệ thông tin (Văn bằng 2)
Đại học Bách Khoa Hà Nội | Tốt nghiệp năm: 2025

KINH NGHIỆM LÀM VIỆC

NHÂN VIÊN KIỂM SOÁT CHẤT LƯỢNG DỮ LIỆU (DATA QC SPECIALIST)

Altius Link Việt Nam | Hà Nội | 07/2024 - Hiện tại

- Thẩm định & Kiểm soát chất lượng dữ liệu:** Trực tiếp kiểm tra, rà soát và đối chiếu các mẫu dữ liệu văn bản/ hình ảnh hậu kỳ dựa trên bộ tiêu chí chất lượng (Guideline) nghiêm ngặt của dự án.
- Đảm bảo độ chính xác dữ liệu cao:** Duy trì hiệu suất xử lý **100-150 mẫu dữ liệu/ ngày**, đảm bảo tỷ lệ chính xác đạt **99.5%** trước khi bàn giao cho đối tác.
- Xử lý ngoại lệ & Chuẩn hóa quy trình:** Chủ động phối hợp với đội ngũ Kỹ thuật để làm rõ và xử lý 100% các trường hợp dữ liệu mập mờ, thiếu ngữ cảnh; tối ưu hóa quy trình kiểm tra để đảm bảo tính đồng nhất của dữ liệu đầu ra.

DỰ ÁN DỊCH THUẬT & BẢN ĐỊA HÓA CÁ NHÂN (EN-VI)

Làm việc tự do | 2025 - Hiện tại

- Thực hành Biên dịch & Bản địa hóa (EN-VI):** Trực tiếp chuyển ngữ các mẫu tài liệu và chuỗi văn bản game thuộc đa dạng thể loại: Lối thoại nhân vật/ cốt truyện (RPG/ Visual Novel), giao diện người dùng (UI Strings) và thông số kỹ thuật phần cứng (*Chi tiết trong Portfolio đính kèm*).
- Xử lý Chuỗi văn bản & Mã kỹ thuật:** Thành thạo dịch và bảo toàn các biến số hệ thống, kiểm soát độ dài văn bản theo giới hạn ký tự để đảm bảo không bị tràn khung hiển thị.
- Tra cứu Thuật ngữ & Tuân thủ Quy tắc (Terminology & Guidelines):** Chủ động tra cứu thuật ngữ chuyên ngành game thông qua Game Wiki, Fandom và bối cảnh thực tế; tuân thủ nghiêm ngặt các quy tắc dịch (Style Guide) và bảng thuật ngữ để đảm bảo tính nhất quán của bản dịch.